

SUOMI-ITÄVALTA YHDISTYS ry  
FINNLAND-ÖSTERREICH VEREIN

Saksalainen kirjasto / Deutsche Bibliothek  
Pohjoinen Makasiinikatu 7, 00130 Helsinki  
[www.suomi-itavaltayhdistys.fi](http://www.suomi-itavaltayhdistys.fi)

## Liebe Mitglieder!

In diesem Rundschreiben können Sie über unsere kommenden Ereignisse lesen und sie gleich in Ihrem Kalender festhalten. Eine eigene Einladung erfolgt außerdem in April zu unserer Jahreshauptversammlung, die am 28.4.2025 online stattfinden wird. Wir würden uns über eine rege Teilnahme bei unseren Veranstaltungen freuen.

## Lesekreis am 25.3.2025

Wie bereits kürzlich per Mail mitgeteilt, findet der nächste österreichische Lesekreis am Dienstag, den 25.3.2025 um 17.00 Uhr in der Deutschen Bibliothek (Pohjoinen Makasiinikatu 7, Helsinki) statt.

Diesmal besprechen wir die Bücher des österreichischen Autors **Robert Seethaler**. Zu dessen bekanntesten Werken gehört der Roman Ein ganzes Leben, der auch ins Finnische übersetzt und verfilmt wurde. Diesen Film werden wir am 15. Mai 2025 um 19.00 Uhr in der Deutschen Gemeinde Helsinki, Bernhardinkatu 4, in deutscher Sprache mit englischen Untertiteln vorführen. Alle Details dazu weiter unten.

\* \* \*

## Besuch bei Caritas Finland am 10.4.2025

Haben Sie sich jemals gefragt, wie die großen Hilfsorganisationen arbeiten und ob die Hilfsgelder auch ankommen?

Jetzt haben Sie die Gelegenheit, die zweitgrößte Hilfsorganisation der Welt nach dem Roten Kreuz - nämlich Caritas - kennenzulernen. Caritas Finland arbeitet eng mit Caritas Österreich zusammen: Darüber wird die Generalsekretärin **Larissa Franz-Koivisto** im Laufe des Abends berichten. Das gemeinsame Nepal-Projekt - es hat die Unterstützung der dortigen Kleinbauern inmitten des Klimawandels zum Ziel - wird von der Entwicklungsbeauftragten **Katri van Wenzen** vorgestellt. Die Veranstaltung ist vorwiegend in Finnisch mit einer deutschsprachigen Einführung.

Wir heißen Sie herzlich willkommen zu dieser Veranstaltung  
am Donnerstag, dem 10.4.2025 um 18 Uhr.

Adresse: Kuusitie 6, Meilahti, Helsinki.  
Voranmeldung erforderlich bis 8.4. unter  
[larissa.franz@caritas.fi](mailto:larissa.franz@caritas.fi)

\* \* \*

## Filmvorführung am 15. Mai 2025 um 19.00 Uhr

in der Deutschen Gemeinde Helsinki,  
Bernhardinkatu 4

Der Finnland-Österreich Verein lädt Sie herzlich zu einem besonderen Kinoabend ein! Wir zeigen den Film **EIN GANZES LEBEN**, der auf dem Bestseller-Roman von Robert Seethaler basiert.

Der Film erzählt die bewegende Lebensgeschichte von Andreas Egger, einem einfachen Mann in den österreichischen Alpen, dessen Leben von harter Arbeit, Liebe und Verlust geprägt ist. Mit beeindruckenden Bildern und großer erzählerischer Kraft zeigt EIN GANZES LEBEN eine berührende Reflexion über das Menschsein.

Hier können Sie sich einen ersten Eindruck verschaffen: [Bing-videot](#)

Wir freuen uns auf einen schönen Filmabend und auf den gemeinsamen Austausch danach! Voranmeldung bis 8. Mai an [sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi](mailto:sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi)

Deutschsprachig mit englischen Untertiteln,  
**Eintritt frei**

 Österreichische  
Botschaft  
Helsinki

\* \* \*

## Familien-Picknick auf Seurasaari am Samstag, dem 24.5.2025

Zum Sommerbeginn haben unsere Mitglieder mit Familien und Freunden wieder Gelegenheit, sich auf der Insel Seurasaari zu einem gemütlichen Zusammensein zu treffen.

**Ort:** Beim Grill neben dem Festplatz auf Seurasaari

**Zeit:** Samstag, 24.5.2025 ab 13.00 Uhr

Dies ist eine gute Gelegenheit, neue Kontakte zu knüpfen. Nehmt gerne Kinder mit, der weitläufige Platz eignet sich gut Spiele zu spielen, z.B. Mөлkky.

Jeder bringt eigenen Proviant mit. **Zu beachten:** Bei längerem, sehr trockenem Wetter darf der Grill wegen Waldbrandgefahr nicht benützt werden.

Die Erholungsinsel Seurasaari mit dem Freilichtmuseum (Eintritt frei) ist sicher den meisten bekannt, es gibt dort eine Menge zu sehen. Wir empfehlen den Rundgang um die Insel, der etwa 1 Stunde dauert. Die Insel ist auch mit öffentlichen Verkehrsmitteln gut erreichbar, siehe <https://www.hsl.fi/>

**Bei Regenwetter findet diese Veranstaltung nicht statt.**

Vorherige Anmeldung ist nicht erforderlich. Wir vom Vorstand freuen uns auf zahlreiches Mitkommen!!



## Preisverleihung des Aufsatzwettbewerbs

Am 14.2.2025 fand auf Einladung von Botschafter **Dr. Herbert Pichler** in die Österreichische Botschafterresidenz die feierliche Preisverleihung des 35. Aufsatzwettbewerbs unseres Vereins statt. Die Gewinnerinnen und Gewinner erhielten ihre Urkunden und Preise in einem festlichen Rahmen.

Die Veranstaltung bot nicht nur die Gelegenheit zur Würdigung der kreativen und engagierten Schülerinnen und Schüler, sondern auch zum Austausch zwischen Vertretern der Botschaft, den Deutschlehrerinnen und Deutschlehrern und den Preisträgern.

Unser besonderer Dank gilt auch der **Aue-Stiftung**, der Firma **LKW Walter** sowie der **Österreichischen Botschaft Helsinki**, ohne deren großzügige Unterstützung diese wertvolle Initiative nicht möglich gewesen wäre.

Wir gratulieren allen Teilnehmenden herzlich und freuen uns auf den nächsten Wettbewerb!

**Aue**  
Stiftung



 Österreichische  
Botschaft  
Helsinki

Sie können den [Aufsatz der Gewinnerin der Gruppe A-Deutsch](#) am Ende dieses Rundschreibens lesen.

**Wir möchten Ihnen auch das folgende Konzert empfehlen:**

## **Francophoniekonzert am 25.3.2025 um 19 Uhr**

Feiern Sie die frankophonen Länder, indem Sie die Schätze der klassischen Musik beim Konzert der Francophonie genießen, organisiert vom Institut français de Finlande und dem Helsinki Chamber Orchestra!

Dieses Jahr ist Österreich das Ehrengastland, weshalb wir einige der berühmtesten Werke der Musikgeschichte erleben dürfen:

- Wolfgang Amadeus Mozart: Divertimento K. 138
- Arnold Schönberg: Verklärte Nacht (Version für Streichorchester)
- Pause (10 Min.)
- Gabriel Fauré: Requiem (Viva Vox Choir)

Das Konzert wird vom renommierten französischen Dirigenten James Kahane geleitet. Sichern Sie sich Ihren Platz, indem Sie noch heute Ihre Tickets kaufen! (35 € / 25 €)

**Eintrittskarten:** <https://shorturl.at/m4oRk>

**Mehr Information:** <https://shorturl.at/aQCRD>

\* \* \*

## **Freie Kita-Plätze ab August 2025 im Spielhaus Kerava!**

Unsere deutschsprachige Kindertagesstätte gibt es seit über 30 Jahren – ein Ort, an dem Kinder spielerisch die deutsche Sprache entdecken! Mitten im Herzen von Kerava gelegen und mit einer sehr guten Zugverbindung nach Helsinki, sind wir bequem erreichbar. Wir bieten eine familiäre, gemeinschaftliche Umgebung, in der zweisprachige Erziehung gefördert wird.

- Mehr Aufmerksamkeit für jedes Kind – Dank unserer engagierten Freiwilligen aus Deutschland erhalten unsere Gruppen zusätzliche Unterstützung.
- Deutsch im Alltag – Unsere Fachkräfte sprechen ausschließlich Deutsch, und Lieder, Theaterstücke sowie Bücher begleiten die Kinder beim Spracherwerb.
- Kulturelle Vielfalt – Wir feiern finnische und deutsche Traditionen gemeinsam!

Neugierig geworden? Dann kommt zu unserem Tag der offenen Tür am 3.4. von 15–17 Uhr und lernt uns persönlich kennen!

Wir freuen uns nicht nur auf neue kleine Abenteurer, sondern auch über Bewerbungen von engagierten pädagogischen Fachkräften!



## Hyvät yhdistyksen jäsenet!

Tästä jäsenkirjeestä voit lukea tulevista tapahtumistamme ja merkitä ne samantien kalenteriin. Huhtikuussa tulee lisäksi erillinen kutsu vuosikokoukseen, joka järjestetään verkkokokouksena 28.4.2025. Olisimme iloisia runsaasta osanotosta kaikkiin tapahtumiin!

### Tutustumiskäynti Suomen Caritakseen 10.4.2025

Oletko koskaan pohtinut, miten isot avustusjärjestöt toimivat ja menevätkö avustusrahat perille?

Nyt sinulla on mahdollisuus tulla tutustumaan Caritakseen, joka on maailmalla toiseksi suurin avustusorganisaatio heti Punaisen Ristin jälkeen. Suomen Caritas tekee tiivistä yhteistyö Itävallan Caritaksen kanssa ja saat illan aikana katsauksen Nepalissa toteutettavaan hankkeeseen. Nepalissa hanke keskittyy pienviljelijöiden tukemiseen ilmastomuutoksien keskellä.

Toivotamme sinut lämpimästi tervetulleeksi **torstaina 10.4.2025, klo 18:00**.  
Osoite on Kuusitie 6, Meilahti, Helsinki.

Illan esitykset:

Pääsihteeri **Larissa Franz-Koivisto**  
Kehitysyhteistyön asiantuntija **Katri van Wenzen**

Ennakkoilm. 8.4. mennessä [larissa.franz@caritas.fi](mailto:larissa.franz@caritas.fi)

\* \* \*

### Elokuvilta 15. toukokuuta 2025 klo 19.00

Helsingin saksalaisessa seurakunnassa, Bernhardinkatu 4


Suomi-Itävalta yhdistys kutsuu teidät sydämellisesti erityiseen elokuvailtaan! Näytämme elokuvan EIN GANZES LEBEN (Kokonainen elämä), joka perustuu **Robert Seethalerin** bestselleriin.

Elokuva kertoo Andreas Eggerin liikuttavan elämäntarinan. Egger on tavallinen mies Itävallan alpeilla, jonka elämässä painottuvat kova työ, rakkaus ja menetys. Vaikuttavine kuvineen ja suurella kertomisvoimalla näyttää elokuva koskettavan heijastuksen ihmisenä olemisesta.

Tästä voit käydä tutustumassa elokuvaan: [Bing-videot](#)

Odotamme jo kovasti viihtyisää elokuvailtaa ja yhteistä keskustelua sen jälkeen!  
Ilmoittautumiset 8. toukokuuta mennessä [sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi](mailto:sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi)

Saksankielinen englanninkielisillä tekstityksillä  
**Vapaa pääsy**

 **Österreichische  
Botschaft  
Helsinki**

## Perhepiknik Seurasaarella lauantaina, 24. toukokuuta 2025

Kesän alussa jäsenillämme on jälleen mahdollisuus viettää viihtyisä iltapäivä Seurasaarella yhdessä perheen ja ystävien kanssa.

**Paikka:** Grillin luona juhla-alueen läheisyydessä

**Aika:** lauantaina, 24. toukokuuta 2025, alkaen klo 13.00

Iltapäivä on hyvä tilaisuus tavata uusia ihmisiä. Lapset voi ottaa mukaan, laaja alue tarjoaa hyvän paikan pelata erilaisia pelejä kuten mölkkyä.

Jokainen tuo omat evänsä. Huomioitavaa: pitkään kestäneellä kuivalla säällä grilliä ei saa käyttää metsäpalovaroituksen takia.

Ulkoilupuisto Seurasaari ulkomuseoineen (vapaa pääsy) on varmasti useimpien tiedossa, siellä on paljon nähtävää. Suosittelemme kiertokävelyä saaren ympäri, kesto noin tunti. Saarelle pääsee helposti myös julkisilla kulkuneuvoilla, katso [reittiopas](#).

### Sadesäällä tapahtumaa ei järjestetä.

Ennakoilmoittautumista ei tarvita. Me hallituksen jäsenet olisimme iloisia runsaslukuisasta osanottajamäärästä.

VAPAA PÄÄSY

\* \* \*

**Suosittellemme myös seuraavaa konserttia:**

### Frankofonia-konsertti 25.3.2025 klo 19

Ranskan instituutti ja Helsingin Kamariorkesteri kutsuvat sinut juhlistamaan ranskankielisten maiden juhlakuukautta sukeltamalla klassisen musiikin aarteisiin Frankofonia-konsertissa! Tänä vuonna konsertin kunniavierasmaana toimii Itävalta, minkä ansiosta saamme tilaisuuden nauttia klassisen musiikin suurteoksista:

- Wolfgang Amadeus Mozart: Divertimento K. 138
- Arnold Schönberg: Verklärte Nacht (sovitus jousiorkesterille)
- Väliaika (10 min)
- Gabriel Fauré: Requiem (Viva Vox -kuoro)

Konserttia johtaa maineikas ranskalaiskapellimestari James Kahane. Varmista paikkasi konserttiin ostamalla lippusi jo nyt! (35 € /25 €)

**Liput:** <https://shorturl.at/m4oRk>

**Lisätiedot konsertista:** <https://shorturl.at/1yyDr>



## Ainekirjoituskilpailun palkintojenjakotilaisuus

Itävallan suurlähettilään, **tohtori Herbert Pichlerin** kutsusta järjestettiin 14.2.2025 juhlallinen palkintojenjakotilaisuus suurlähettilään residenssissä. Tilaisuudessa jaettiin palkinnot ja kunniakirjat 35. ainekirjoituskilpailun voittajille.

Tapahtuma tarjosi paitsi mahdollisuuden juhlistaa luovia ja omistautuneita oppilaita, myös tilaisuuden verkostoitumiseen suurlähetystön edustajien, saksanopettajien ja palkittujen kesken.

Erytinen kiitos kuuluu myös **Aue-Säätiölle**, **LKW Walterille** sekä **Itävallan Helsingin suurlähetystölle**, joiden antelias tuki ainekirjoituskilpailun mahdollisti.

Onnittelemme lämpimästi kaikkia osallistujia ja odotamme innolla seuraavaa kilpailua!

**Aue**  
Stiftung



 Itävallan  
suurlähetystö  
Helsinki

Voit lukea [A-saksan sarjan voittajan](#) aineen tämän jäsenkirjeen lopusta.

## Vapaita päiväkotipaikkoja elokuusta 2025 alkaen Spielhaus-päiväkodissa Keravalla!

Saksankielinen päiväkotimme on toiminut jo yli 30 vuotta – lämminhenkinen paikka, jossa lapset oppivat saksaa leikin kautta! Sijaitsemme Keravan keskustassa, ja meille on erinomaiset junayhteydet Helsingistä, joten tänne on helppo tulla. Tarjoamme kodikkaan ja yhteisöllisen ympäristön, jossa kaksikielisyys on luonnollinen osa arkea.

- Enemmän aikuisia per lapsi – Saksasta saapuvien innokkaiden vapaaehtoisten ansiosta ryhmillämme on lisätukea.
- Saksa osana arkea – Ohjaajamme puhuvat lapsille pelkästään saksaa, ja kieltä opitaan luontevasti laulujen, kirjojen ja näytelmien kautta.
- Kaksi kulttuuria, tuplasti juhlia – Meillä vietetään sekä suomalaisia että saksalaisia juhlia yhdessä!

Kiinnostuitko? Tule käymään avointen ovien päivänä 3.4. klo 15–17 ja tutustu meihin!

Odotamme innolla uusia pieniä seikkailijoita – ja myös varhaiskasvatuksen ammattilaisten hakemuksia!





Kaisa Torri:

## Europawahl 2024 - Wahlergebnisse in Österreich und Finnland

Die Europawahl im letzten Juni hat zu sehr unterschiedlichen Ergebnissen in Österreich und Finnland geführt, obwohl die beiden Länder von denselben gesellschaftlichen und geopolitischen Kräften betroffen sind. In Österreich ist die rechtspopulistische Freiheitliche Partei Österreichs (FPÖ) zum ersten Mal die stärkste Partei bei einer landesweiten Wahl geworden. In Finnland hat sich der gefürchtete Rechtsruck im Gegenteil nicht verwirklicht, und die Linken hat ein überraschendes gute Resultat bekommen. Hinter diesen widersprechenden Ergebnissen stecken sich dennoch Trends, die gefährliche Folgen sowohl für die Länder als auch für ganz Europa haben können.

Die wichtigsten Gründe für die historische Resultat in Österreich ist die Unzufriedenheit mit dem aktuellen ökonomischen Zustand und das Misstrauen gegenüber Politikern. Die Wirtschaft hat in Österreich in den letzten Jahren gelitten, zuerst unter der Coronakrise and dann unter der Inflation wegen Russlands Angriffskrieg in der Ukraine. Viele Menschen hielten die Regierung, die EU und die Sanktionen gegen Russland verantwortlich für die Kostensteigerungen, besonders in der Energiesektor, und deshalb war der anti-EU Oppositionspartei FPÖ als attraktive Alternative vorgekommen. In Finnland haben dieselben Ängste auch zum Regierungswechsel geführt, das war in der Parlamentswahl im 2023 zu sehen. Weil die Rechtspopulisten bereits an der Macht in Finnland sind, kann es auch sein, dass ihre Gegner sehr motiviert waren, in der Europawahl zu wählen. Die Linken haben auch eine charismatische Spitzenkandidatin gehabt, was das Ergebnis sicherlich beeinflusst hat.

Die Ergebnisse bedeuten für Europa, dass es immer schwieriger wird, große Initiativen oder Gesetzpaketen in der EU durchzusetzen. Die Spaltung der Politik kann auch die politische Diskussion polarisieren und dadurch werden radikale Kräfte auf beiden Seiten normalisiert. Bereits wird die sogenannte "Cordon Sanitaire", also die Isolierung der radikalen Parteien in der EU, zur Frage gestellt, weil konservative Parteien die Rechtsradikalen als unangenehme, aber nützliche Partner sehnen.

Der Rechtsruck in Europa hat auch Folgen für die nationale Politik in Österreich und Finnland. In Finnland haben wir schon gesehen, was für eine Regierungspolitik Rechtspopulisten machen. Sie verachten Menschen mit einem Migrationshintergrund und verbreiten Hass auf die sozialen Medien, die jetzt auch als die offizielle Linie Finnlands gilt. Dasselbe kann auch in Österreich passieren, weil die FPÖ in der Parlamentswahl Ende September 2024 wieder die stärkste Partei war. Die vorkommenden Regierungsverhandlungen werden wahrscheinlich lang dauern.

Schließlich möchte ich betonen, dass wir alle verantwortlich dafür sind, die europäische Werten von dem Rechtsruck zu schützen. Frieden, Toleranz und Zusammenarbeit sollten nicht vergessen werden.